

# **RI UKAB' WUJ RI XUTZ'IB'AJ**

## **RI PEDRO**

### **Majib'al re**

Pa ri junab' d. C. 65 ri taqo'n Pedro xokisax pa che' pa ri tinimit Roma rumal ri nim taqanel ub'i'nam Nerón xuquje' xreta'maj chi man naj ta chik k'aslik xaq jub'iq' chik karaj kakamisaxik. Rumal k'u che ri xrilo ronojel ri xub'an ri Jesús, rumal ri' xutz'ib'aj chi jun wuj chike ri kojonelab' ri xutz'ib'aj wi ri nab'e uwuj kuya apanoq ub'ixik chi gas tzij xuquje' k'yaqalik ri xuk'ut kanoq ri Jesús.

Ri e jalul taq kiwach a'jtijab' kakitzijoj chi man tzalijinaq ta loq ri Jesús xuquje' man k'o ta chi rumal kaye'xik rumal chi man katzalij ta loq, kakitzijoj chi maj chi k'axk'olal kape na pa kiwi' ri kakib'an ri mak ri man ya'tal taj kab'anik. (Ri Pedro xreta'maj pa ri uwuj ri Judas, rachalal ri Jesús, chi jeri' tajin keno'jin ri a'jtijab' rumal ri' xu'tz'ib'aj ri wuj rech kuq'alajisaj apanoq chikiwach ri kojonelab' ri tajin kak'ulmatajik. Ri uwuj ri Pedro raj kajunumataj ruk' ri uwuj ri Judas). Ri Pedro kuya ub'ixik chike ri kakijaluj chi a'jtijab' chi are' gas xril ri ukwinem xuquje' ujuluwem ri Dios pu'wi' ri juyub'. (chawila Marcos 9:2 - 13) Konojel kakil na ri ujuluwem ri Jesús are katzalij loq. Ri Pedro kutzijoj rij ri k'axk'olal ri kuk'am loq ri k'utu'n kech ri kakijaluj chi a'jtijab' xuquje' ri k'axk'olal ri kape pa kiwi' ri winaq ri kakitatab'ej we k'utu'n ri'.

Pa ri k'isb'al re we wuj ri', ri Pedro kub'ij chi ri upetib'al ri Jesús b'eyetajinaq rumal are karaj chi konojel ri winaq kakik'ex kik'u'x. Xaq jeri' rajawaxik chi kaqak'asleb'ej utz taq k'aslemal xuquje' kaqaye'j apanoq ri Jesús, jeri' rumal are qaye'm apanoq ri k'ak' kaj rachi'l ri k'ak' ulew jawje' k'o wi ri suk'al.

<sup>1</sup> In wa' ri Simón Pedro, in patanijel xuquje' taqo'n rech ri Jesucristo, kintz'ib'aj we wuj ri' chike ri kik'amawa'm jun kojjob'al ri sib'alaj paqal rajil, jetaq ri qe uj, xa rumal ri usuk'al ri qaDios xuquje' ri qaKolonel Jesucristo. <sup>2</sup> Chik'amawa'j nimalaj toq'ob' xuquje' ja'maril pa ri reta'mab'al ri Dios xuquje' ri Ajawxel Jesucristo.

*Rajawaxik ko kak'oji'k jun pa ri sik'inik ri xya che rumal ri Dios*

<sup>3</sup> Are ri chikajil ukwinem ri Dios xyo'wik ri eta'manik chaqe are xujusik'ij apanoq pa ri uje'lal ri ujuluwem rech xuya ronojel ri jastaq ri kajawataj chaqe, rech kujk'asi'k jetaq ri karaj ri are'. <sup>4</sup> Ri Dios xuya chaqe ri paqalik xuquje' je'l laj taq tzij, rech jeri' kixkwinik kixel loq pa taq ri etzelal ri k'o pa ri uwachulew rumal ri itzel taq rayinik, rech jeri' k'o iwech che ri k'aslemal rech chikajil. <sup>5</sup> Rumal wa' rajawaxik kikoq ichuq'ab' rech xa jeri' kanimar ri ikojob'al, chib'ana utz taq chak ruk' ri ikojob'al, chib'ana utz taq chak ruk' eta'manik. <sup>6</sup> Qas china' ruk' eta'mab'al jas ri kib'ano, chiwilij ub'anik ri utzilal ruk' ri ina'oj, ruk' ri ina'oj chiq'ijila'j ri Dios. <sup>7</sup> Ri irayinik chupatanixik ri Dios, chib'ana ruk' loq'anik.

Xuquje' ri irayinik chub'anik ri utzilal chib'ana ruk' loq'anik.

<sup>8</sup> We utz kixno'jinik, kixk'iy ri' pa ri eta'manik rech ri Ajawxel Jesucristo rech jeri' kixux winaq ri k'o kitayij. <sup>9</sup> Are k'u ri winaq ri man utz taj kano'jinik man naj taj kopan wi ri uka'yeb'al, xsachan che chi xch'ajch'ob'ex che ri najtir taq umak. <sup>10</sup> Rumal ri', wachalal, chikojo ichuq'ab' rech qas kixjeqi'k pa ri usik'inik ri Dios, ri xixcho'wik. We are kib'an we jastaq ri' man kixtzaq ta wi pa mak. <sup>11</sup> Kajaqataj na ri uchi' ja rech ri ajawarem rech ri Ajawxel Jesucristo qaKolonel, ri maj uk'isik.

<sup>12</sup> Rumal ri' kinna'taj wi na chi'we we jastaq ri' pune iweta'm chik xuquje' qas ix jeqel chik pa ri qas tzij. <sup>13</sup> Weta'm chi ya'tal chwe kinq'alajisaj ri utzij ri Dios, rumal cher in k'as na. <sup>14</sup> Rumal k'u cher weta'm chi man naj ta chik in k'aslik jeri' xuk'ut ri Ajawxel Jesucristo chinuwach. <sup>15</sup> Kinkoj sib'alaj nuchuq'ab' rech jeri' we kinkamik, kana'taj na chwe ronojel ri xinb'ano.

<sup>16</sup> Man xaq ta b'anoj tzij ri xqab'ij chi'we, are xqatzijoj ri upetib'al ri Ajawxel Jesucristo ruk' ri ukwinem, man xaq ta xqawok aq'anoq xane are xqatzijoj ri nimalaj ukwinem ri qas xqilo. <sup>17</sup> Ri Cristo xya uq'ij xuquje' xuk'amawa'j juluwem rumal ri Tataxel Dios xch'aw loq pa ri je'l laj uk'olib'al xub'ij: "Are wa' ri loq'alaj nuk'ojol, ri sib'alaj kaki'kot wanima' ruk'." <sup>18</sup> Qas uj k'o uj ruk' ri Jesús are xqata ri ch'ab'al ri upetik pa ri

kaj, are uj k'o pu'wi' ri tyoxalaj juyub'.☆

<sup>19</sup> Ruk' wa' xq'alajisax chiqawach ri utz laj tzij ri xkitzijoj ri q'alajisal taq utzij ri Dios, ri utz xib'an chutatab'exik, kajunumataj ruk' jun q'aq' ri katunan pa ri q'equ'm, k'a kuriq na ri q'ij are kel loq ri q'ij ri katunanik pa taq iwanima'. <sup>20</sup> Qas na'taj chi'we, chi man k'o ta jun q'alajisanik tz'ib'atalik pa ri utzij ri Dios ri xaq achi xwokowik. <sup>21</sup> Jeri', rumal ri uq'alajisaxik ri utzij ri Dios man kichomanik taj ri achyab', xane are ri Tyoxalaj Uxlab'ixel xq'alajisan chikiwach ri e q'alajisal taq utzij ri Dios ojer, ri tzij ri rajawaxik katzijoxik.

## 2

### *Kasachisax na kiwach ri itzel taq a'jtijab'*

<sup>1</sup> E k'o xkijaluj chi e q'alajisal taq utzij ri Dios pa ri tinimit Israel ojer, je xuquje' kamik chi'xo'l ix e k'o a'jtijab' ri kakiya k'utu'n ri man k'o taj pa ri usuk' a're' kakib'ij chi man are taj ri Ajawxel Jesucristo xixkolowik. Kasachisax k'u na kiwach ri winaq ri jeri' kakib'ano. <sup>2</sup> E k'i na kakesaj uwach ri k'ixib'al taq jastaq ri kakib'an we a'jtijab' ri', rumal ke kab'ix na k'ax taq tzij che ri b'e rech qas tzij. <sup>3</sup> We a'jtijab' ri' rumal ri kijiq'jatem kixkimenk'etij na ruk' ri kitzij. Ojer uloq xaq a'ye'tal chik kaq'at tzij xuquje' kak'is tzij pa kiwi'.

<sup>4</sup> Ri Dios man xukuy ta kimak ri angelib' ri xemakunik xane xu'k'yaq b'ik pa ri q'equ'm, pa taq ri jul, e tz'apal chila', kaye'm ri q'ij ri

☆ **1:18** 1:18 Mateo 17:1-5; Marcos 9:2-7; Lucas 9:28-35.

kaq'at tzij pa kiwi'.\* <sup>5</sup> Xuquje' man xu'kuy taj ri winaq ri xek'oji' choch ri uwachulew najtir, xane xutaq loq jun q'eqal jab' pa kiwi' ri itzel taq winaq, xaq xwi xu'kol kanoq e wajxaqib' winaq kachi'l ri Noé, are wa' ri xtzijonik ri suk'al.✧

<sup>6</sup> Xuquje' xuq'at tzij pa kiwi' ri e tinimit Sodoma xuquje' Gomorra, xu'poroj, xaq xwi chi ri kichajil xkanajik, jeri' xub'ano rech kakil ri itzel taq winaq ri ukwinem ri Dios. <sup>7</sup> Xuquje' xukol ri suk' achi ub'i'nam Lot, ri k'o rachoch chikixo'l ri winaq ri itzel keno'jinik xuquje' ronojel q'ij kemakunik. <sup>8</sup> We suk'alaj achi Lot, k'o kuk' we winaq ri itzel keno'jinik, are' are karaj kub'an ri utzilal, xuquje' sib'alaj k'ax kuna' ranima' are karilo xuquje' kuto ri makaj ri kakib'an ri winaq.✧ <sup>9</sup> We ri' jun k'utb'al re chi ri Ajawxel kakwinik ku'kolo ri winaq che ri k'axk'olal we je keno'jinik jetaq ri karaj ri Dios, xuquje' ku'q'at na apanoq ri itzel taq winaq rech kuq'at tzij pa kiwi', pa ri q'ij rech k'axal.

<sup>10</sup> We k'ax ri' kape na pa kiwi' ri winaq ri kakib'an ri mak rech ri kityo'jal xuquje' pa kiwi' ri kaketzelay ri utzij ri Dios. Sib'alaj nimal chike man kakub'i' ta kik'u'x, kakib'ij itzel taq tzij chike ri chikajil taq ajchakib'. <sup>11</sup> Pune ri angelib' are nim kichuq'ab' chikiwach ri winaq, man kakib'ij ta k'ut itzel taq tzij xuquje' man kakimol ta kimak ri winaq choch ri Ajawxel.

<sup>12</sup> Ri itzel taq winaq kakib'ij itzel taq tzij che ri

---

\* **2:4** 2:4 Ri tzij tyo'nel q'aq' pa ri tzijob'al griego, are jun nimalaj jul ri sib'alaj nim qajinaq, pa jule' taq paj tzij chik, kub'ij chi ri jul maj uk'isik. ✧ **2:5** 2:5 Génesis 6:1; 7:24. ✧ **2:8** 2:8 Génesis 19:1-16.

jastaq ri man kakich'ob' taj. Jer e k'o a'waj, xaq are kakilij ri kirayinik rumal cher xek'iyik rech kechapik kasak'ix ri kiqul. <sup>13</sup> Kakik'amawa'j k'u na ri tojb'al rech ri kimak. Paq'ij kemakunik. Kakib'an ri ch'ulujil, kakiki'koteb'ej ub'anik ri kimak are kek'oji' iwuk' pa taq ri iwa'im ix.

<sup>14</sup> We winaq ri' kekika'yej ri ixoqib' rech kakib'an mak kuk', man kekos taj che ub'anik ri mak, kakikoj kik'u'x ri winaq ri man qas tzij taj e k'olik, naq'atal chike ri jiq'jatem, e ralk'wa'l ri etzelal. <sup>15</sup> Xkitzaq kanoq ri suk'alaj b'e, are xkiterene'j ri ub'e ri Balaam, ralk'wa'l ri Beor,✧ ri achi ri' are karaj kuk'am pwaq chirij ri jastaq ri man suk' taj ub'anik. <sup>16</sup> Jun b'ur xk'utuwoch ri achi ri' ri retzelal, jun awaj ri maj uch'ab'al, xch'aw ruk' uch'ab'al winaq xub'ij che ri q'alajisal tzij ri' chi man kub'an taj ri tonto'il.

<sup>17</sup> We achyab' ri je keno'jinik jetaq ri Balaam, jer e k'o jun k'iyb'al ja' ri man k'o ta ja' chupam, xane xaq jer e k'o ri sutz' ri xaq kepaqchi'x b'ik rumal jun kyaqiq', we winaq ri' e q'attal apanoq rech ketaq b'ik pa ri q'equ'mal. <sup>18</sup> Kakib'ij taq tzij ri xaq rech nimal, maj kutayij, xuquje' ke'kitaqchi'j pa mak ri e k'ak' taj kojonelab' ri k'a te kakichaple'j uq'atik kib' che ri mak. <sup>19</sup> Kakitzuj kiritajem chike nik'aj chik, a're' k'ut xaq je' e jat'ital na. Ri winaq ri kunimaj ri kataqchi'n pa mak, k'o xe raqan ri kataqchi'n pa mak. <sup>20</sup> We xel loq jun pa ri etzelal ri k'o choch ri uwachulew are xreta'maj uwach ri Ajawxel xuquje' kolonel Jesucristo, k'a te ri' katzalij chik pa ri etzelal,

---

✧ **2:15** 2:15 Números 22:4-35.

kach'eketaj chi junmul k'ax k'u na ri k'aslemal ri kuk'asleb'ej cho ri nab'e uk'aslemal kanoq. <sup>21</sup> Are katan ri' we ta mat xreta'maj ri b'e rech suk'al choch ri xreta'maj, k'a te ri' kutzaq kan ri Tyoxalaj taqanik ri xya che. <sup>22</sup> Xk'ulmataj ruk' we winaq ri' jetaq ri kab'ixik: Ri tz'i' xtzalij chutijik ri uxoj, ri aq xub'alkatij chi rib' pa ri xaq'o'l pune k'a te xatinisataj b'ik.

### 3

#### *Ri upetib'al ri Ajawxel Jesucristo*

<sup>1</sup> Loq'alaj taq alaxik, are wa ri ukab' wuj ri kintz'ib'aj chi'we. Pa ukob'chal we wuj ri' nuna'tam chi'we rech qas ruk' ichomab'al <sup>2</sup> kana'taj chi'we ri kitzij ri tyoxalaj taq e q'alajisal taq rech ri utzij ri Dios ri xkitzijoj loq ojer xuquje' ri utaqanik ri Ajawxel qaKolonel ri xkitzijoj ri u'taqo'n.

<sup>3</sup> Chiweta'maj k'ut chi pa taq ri k'isb'al taq q'ij kepe na winaq ri kakiyak kitze' chi'wuj, xuquje' are kakiterene'j ri itzel taq kirayinik, kakib'ij: <sup>4</sup> ¿La man k'u xub'ij kanoq ri Cristo chi katzalij na loq? Maj jawje' k'o wi le'. Ri e qatat qanan xekam b'ik, maj k'exk'ob'inaq che ronojel le jastaq, xaq je ub'anik jetaq ri xtikitaj loq ojer. <sup>5</sup> Kakib'ano chi kasachan chike ri xub'an ri utzij ri Dios ojer. Xa rumal ri utzij xtikitaj loq ri kaj xuquje' ri ulew, xuquje' ri ja'. <sup>6</sup> Are ri tzij rachi'l ri ja', xb'anowik chi xejiq' ri winaq ri e k'o ojer. <sup>7</sup> Kamik k'ut, xa rumal ri tzij, ri kaj rachi'l ri ulew e yaktal na rech keporoxik are kuriq ri uq'ijal kaq'at na tzij pa kiwi' konojel ri itzel taq winaq.

<sup>8</sup> Loq'alaj taj wachalal, masachan k'ut chi'we chi jun q'ij jer k'o jun mil junab' choch ri Ajawxel xuquje' jun mil junab' je ri k'o jun q'ij. <sup>9</sup> Ri Dios man kab'eyetaj taj chub'anik ri utzujum kanoq, pune e k'i keb'inik chi xa b'eyetajinaq. Ri Dios ixraye'm na, rumal cher man karaj taj chi k'o jun kasach kanoq xane konojel kakik'ex na kik'u'x.

<sup>10</sup> Are k'u ri q'ij rech ri upetib'al ri Ajawxel kajunumataj ruk' ri upetib'al jun elaq'om. Che ri q'ij ri' katukix na ri kaj. Ronojel ri jastaq ri k'o choch ri uwachulew xuquje' ri uwachulew kaporox na rumal ri q'aq'.

<sup>11</sup> Ronojel katukix na, rumal ri' choq'aq' kik'asleb'ej jun ch'ajch'oj laj k'aslemal jetaq ri karaj ri Dios <sup>12</sup> rech jeri' kiwaye'j ri q'ij rech ri upetib'al ri Dios. Che ri q'ij ri', ruk' q'aq' ketukix na ri kaj, keja'risax na. <sup>13</sup> Ri Cristo k'ut xutzuj kanoq k'ak' taq kaj xuquje' k'ak' ulew jawje' kab'an wi na ri suk'al.

<sup>14</sup> Rumal ri', loq'alaj taq wachalal, utz maja' kak'ulmataj taq we jastaq ri', chib'ana ichuq'ab' rech are kape ri Dios man ix ch'uluj taj kix-uluriqa' xane maj imak xuquje' utz ib'anik ruk' are'. <sup>15</sup> Na'taj chi'we chi ri Ajawxel man petinaq ta na, rumal raye'm kekolotaj konojel, jetaq kub'ij ri xutz'ib'aj ri alaxik Pablo, ruk' ri eta'manik ri xya che rumal ri Dios. <sup>16</sup> Pa ronojel ri uwuj ri Pablo xtzijon chirij ri upetib'al ri Cristo, pune k'o jastaq ri k'ax uch'ob'ik, are k'u ri winaq ri maj keta'mab'al kakik'ex ub'ixik we tzij ri', je kakib'an che ronojel ri utzij ri Dios, nimalaj k'ax k'u na kape pa kiwi' we winaq ri jeri' kakib'ano.



<sup>17</sup> Xaq jeri', loq'alaj taq wachalal, iweta'm chi loq wa' we ri', ko b'a chixk'oloq, miya b'e kixjururex b'ik chub'anik ri mak rech ri tyo'jal, rech man kixel ta kanoq pa ri tunal. <sup>18</sup> Xane kixk'iy pa ri toq'ob' xuquje' ri eta'manik rech ri Ajawxel qaKolonel Jesucristo. Che are' ya'tal wi ri juluwem kamik xuquje' ronojel q'ij. Jeri'.

**RI K'AK' TESTAMENTO PA TZIJOB'AL  
K'ICHE'  
The New Testament in the K'iche' of Totonacapan  
language of Guatemala  
Nuevo Testamento K'iche' de Totonacapan**

copyright © 2022 Pioneer Bible Translators

Language: Qach'abel (K'iche')

Dialect: Totonacapan

Contributor: Pioneer Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2023-04-13

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 14 Apr 2023

80589b2e-3159-52d6-a29f-253eca70f2bd